



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

36 թի տարի
թիւ 1627
Գործընթացի
12 Հոկտեմբեր 2011

Año XXXVI, Nº 1627. Miércoles 12 de octubre de 2011. www.sardarabad.com.ar

NICOLAS SARKOZY VISITO ARMENIA

Francia refuerza su cooperación con Armenia

Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia).- A invitación del primer mandatario armenio, Serge Sarkisian, el 6 de octubre ppdo., arribó a Ereván el presidente de Francia, Nicolás Sarkozy, en visita de Estado.

Tras la recepción oficial en el aeropuerto «Zvartnótz», ambos mandatarios se dirigieron a la Santa Sede de Echmiadzin, donde fueron recibidos por el Patriarca Supremo y Katolikós de Todos los Armenios, S.S. Karekín II.

A continuación, se dirigieron al memorial de Dzidzernagapert, donde colocaron flores ante la llama eterna que recuerda a los mártires de abril. Posteriormente, visitaron el Museo del Genocidio, donde Sarkozy dejó inscripta la frase «Francia nunca olvidará» en el libro de visitas ilustres.

Acto seguido, ambos jefes de Estado plantaron un árbol muy cerca de la estela conmemorativa del reconocimiento del genocidio armenio por parte de Francia, en 2001.

Por la noche, el presidente armenio ofreció una cena en honor del ilustre visitante y su comitiva.

Al darle la bienvenida al que calificó de «amigo de Armenia» y de amigo personal, Serge Sarkisian dijo que las relaciones especiales existentes entre Armenia y Francia se remontan al reino armenio de Cilicia (siglos XI-XIV) y se debieron a alianzas matrimoniales y estratégicas, que se fortalecieron a lo largo del tiempo, para profundizarse y convertirse en una amistad genuina. Por ello, «no es casual que el último rey armenio, Levón VI esté enterrado en suelo francés junto a otros reyes».

Agregó que la relación entre los dos pueblos se expandió «durante el período más grave de la historia del pueblo armenio, a comienzos del siglo XX, cuando miles de armenios que habían perdido su patria como consecuencia del genocidio armenio perpetrado en el imperio otomano, encontraron refugio en Francia.»

De esta manera, pasaron de refugiados a ser «ciudadanos íntegros de Francia, que contribuyen a la prosperidad de ese país, lo que constituye un orgullo común para nuestros dos pueblos» -dijo al tiempo que agregaba que «la

sociedad francesa nunca ha sido indiferente al destino de Armenia o de los armenios ni a sus problemas.

Francia apoyó el restablecimiento de la independencia desde el primer día; ayudó a solidificar las bases de nuestro Estado y nos respaldó en los momentos más difíciles» -reconoció el presidente armenio.

En cuanto al estado actual de las relaciones bilaterales, destacó que «Francia es el segundo mayor inversionista de Armenia. Más de cien empresas francesas tienen presencia visible en nuestra economía» -dijo el presidente, nombrando a Crédit Agricole, Orange y Pernod Ricard, entre otras, que contribuyen al desarrollo de Armenia,

haciendo negocios.

Hay también una fuerte cooperación. (Continúa en página 2)



Nicolás Sarkozy y Serge Sarkisian rindieron homenaje a las víctimas del genocidio armenio.

BUENOS AIRES CELEBRA ARMENIA

Brillante celebración del centenario de la U.G.A.B. y de los 20 años de la independencia de Armenia

Ara Gevorgyan y su orquesta deslumbraron al público argentino

Fiesta a lo grande y a cielo abierto en Avenida de Mayo



Dos vistas de la fiesta a cielo abierto en Avenida de Mayo y Bolívar. Arriba, baila en Conjunto de Danzas «Kaiané», en una imagen tomada desde el escenario. A la derecha, actúa Ara Gevorgyan, mientras Lori Altounian (Canadá) dirige a la Filarmónica de la Ciudad de Buenos Aires. Información en págs. 5,6 y 7.

Francia refuerza su cooperación con Armenia

(Viene de tapa)

ción en el área cultural y educativa, que se advierte en el marco de la francofonía, mediante el cual se da importancia y se realizan constantes esfuerzos para la difusión de la lengua y cultura francesas en Armenia.

El presidente Serge Sarkisian, tras agradecer a Francia el reconocimiento del genocidio armenio, expresó su gratitud también al mandatario visitante por «sus persistentes esfuerzos dirigidos a la solución pacífica de la cuestión de Nagorno-Karabagh, que son propicios para la paz y la cooperación en nuestra región».

Francia es un actor global y su posición justa e imparcial en esta cuestión tiene una importancia vital para nosotros.»

Por último, invitó a los presentes a alzar sus copas por la eternidad y la amistad de Francia, de Armenia y de sus pueblos.

Reunión privada

Al día siguiente, los presidentes mantuvieron una reunión privada, tras la cual ofrecieron una conferencia de prensa.

Al resumir los alcances de la reunión, el presidente Serge Sarkisian subrayó que los temas tratados se refirieron a la cooperación económica, comercial y cultural, a la importancia que Armenia concede a las relaciones con Francia, al rol de este país en la política internacional, al hecho de que sea copresidente del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. y al diálogo político de alto nivel entablado entre las partes.

No faltó en la agenda la solución



El presidente Sarkozy, condecorado, entrega un presente a su par armenio.

pacífica del conflicto de Karabagh, tema sobre el que el presidente francés se ha involucrado de manera particular.

Casa-Museo de Charles Aznavour

Ese mismo día, el mandatario visitante junto a su anfitrión participaron de la inauguración oficial de la Casa Museo del cantautor y embajador de Armenia Charles Aznavour, en Ereván.

Más tarde y para concluir una serie de actividades tendientes a estrechar los vínculos interestatales, ambos presidentes descubrieron la escultura de Auguste Rodin, obra del escultor Jules Bastien-Lepage en la Plaza Francia de Ereván.

La escultura es un obsequio de Francia a Armenia.

Tras este acto, el presidente Serge Sarkisian acompañó al mandatario francés al aeropuerto Zvartnótz, donde le ofreció la despedida oficial.

Cabe destacar que el mandatario armenio condecoró a su par francés con la «Orden de la Gloria» por incentivar la amistad entre ambas naciones.



Arriba: los mandatarios de Armenia y de Francia son recibidos por el Katolikós Karekín II.

Ambos presidentes en la inauguración de la Casa-Museo de Charles Aznavour en Ereván.



Las declaraciones de Sarkozy que irritaron a Turquía

Dzidzernagapert, (RFE/RL).- Tras rendir homenaje a los mártires del genocidio de armenios perpetrado por el imperio otomano a comienzos del siglo XX, el presidente francés Nicolás Sarkozy reafirmó en reiteradas oportunidades el reconocimiento oficial de Francia del genocidio. Además, instó al gobierno de Ankara a dejar el negacionismo de lado y a reconocer que se trató de un esfuerzo premeditado del gobierno de entonces para acabar con la población de origen armenio en la Turquía otomana.

«El genocidio de armenios es una realidad histórica que fue reconocida por Francia. La negación colectiva es incluso peor que la negación individual», dijo Sarkozy después de depositar flores en el memorial del genocidio.

El jefe de Estado francés también, implícitamente, amenazó con adoptar en breve, una ley que penalice la negación del genocidio armenio. Insistió en que si Turquía revisara su historia, seguramente se encontraría con luces y sombras, pero que -en este caso- con el reconocimiento sería suficiente.

Añadió que si Turquía no va a dar ese paso, entonces será necesario ir más allá, como aludiendo a sus perspectivas de ingreso en la Unión Europea.

El gobierno turco no hizo esperar su reacción. El ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Ahmet Davutoglu, denunció las declaraciones del presidente francés y las vinculó con las elecciones presidenciales, para las que Sarkozy aspira a la reelección.

Por su parte, el primer ministro Erdogan fue mucho más severo en sus declaraciones de condena del líder francés, cuando se refirió a él en el parlamento de su país. Ampliaremos.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD de la Asociación Cultural Tekeyán
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314

Fax:4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar

Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Valeria Bozoglaian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



HASMIG BOGHOSIAN

La ministra de Cultura firmó acuerdos con su par porteño

Fue declarada «Huésped de Honor» de la Ciudad

Entre el 1 y el 4 de octubre ppdo. estuvo en Buenos Aires la ministra de Cultura de Armenia, Hasmig Boghosian, quien viajó especialmente a nuestro país invitada por el ministerio de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, que preside el Sr. Hernán Lombardi.

La ministra sostuvo una apretada agenda de reuniones y encuentros con sus pares del gobierno porteño, considerando que en el año en curso, Buenos Aires fue declarada «Capital Mundial del Libro» por la UNESCO y que Ereván ha sido designada su sucesora para el año próximo.

En ese marco, el martes 4 de octubre, en el salón Dorado de la Casa de la Cultura de la Ciudad, el ministro Lombardi



Los ministros Hasmig Boghosian y Hernán Lombardi, durante la firma de los acuerdos en el Salón Dorado de la Casa de la Cultura de la C.A.B.A. Los acompañan, a la izq. el Sr. R. Mozian y a la der., el embajador V. Karmirshalian.



El ministro Hernán Lombardi entrega la medalla de oro de la Ciudad a la ministra Boghosian.

entregó la Medalla de Oro de la Ciudad a la ilustre visitante, que fue declarada «Huésped de Honor». Se procedió luego a la firma de acuerdos de cooperación bilateral, según los cuales el gobierno porteño asistirá al ministerio de Cultura de Armenia en el traspaso de capital del libro. Por ello, en el próximo mes de marzo, se ha previsto que escritores argentinos visiten Ereván para constanciarse con su realidad cultural y en el mes de abril, harán lo propio conjuntos de tango, quienes interactuarán con el Conjunto «Piazzola» de Ereván, considerando que el próximo será el

año dedicado al gran compositor contemporáneo.

Entrega de distinciones

Tal como informamos en nuestra edición anterior, la ministra asistió al almuerzo de celebración del 20º aniversario de la independencia de Armenia. Al día siguiente, fue recibida en el Arzobispado, donde para darle la bienvenida en nombre del Centro Armenio, hizo uso de la palabra el prof. Bedrós Hadjian.

Previamente, junto con representantes de instituciones armenias presentes había ingresado a la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde le dio la bienvenida el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile,

Arzobispo Kissag Mouradian.

En el Arzobispado, el embajador Vladimir Karmirshalian presentó a la ministra, quien resumió los alcances de su visita. Posteriormente, la Sra. Boghosian distinguió con medallas de oro a destacados agentes culturales de nuestra comunidad: la musicóloga y compositora Alicia Terzian, el especialista en cine y responsable de difundir la filmografía armenia en la Argentina y Uruguay, Sr. Jack Boghossian; la soprano Alla Avetisyan y el intérprete de duduk Gaguik Gasparian, todos de trascendente actuación tanto dentro como fuera de la colectividad.

Finalmente, el Arzobispo Mouradian entregó un presente a la ministra y los presentes compartieron un brindis.



Jack Boghossian es distinguido con la Medalla de Oro del ministerio de Cultura de Armenia.



Medalla de oro para la soprano Alla Avetisyan.



Igual distinción para Gaguik Gasparian (duduk).



El Arz. K. Mouradian entrega un presente a la ministra.

«SEMANA DEL ARTE» 2011

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

Lidia Rijavec

Liliana Donato

S P

Stella Maris Villar

Armando Ricci

Beatriz Terzian de Caian

Fabiana Del Cerro

O S

Exposición participante del Gallery Night de Palermo

Armenia 1329. C.A.B.A. lun. a vier. de 11 a 20 hs.



del 26/9 al 21/10

Vuelos de QATAR AIRWAYS a Medio Oriente



Aéreos a Beirut, Damasco, Alepo y Amman

Tije Travel fue designado por la Cámara de Comercio Argentino - Libanesa, agencia operadora mayorista de viajes volando por QATAR AIRWAYS, a los siguientes destinos:

USD 1825 Precio Final

Auspicia:



SPORTS

Ingrese en www.tije.travel/sports

y entérese de todos nuestros EVENTOS DEPORTIVOS 2011/2012
- Fórmula 1 en el Mundo.
- Tenis en Roland Garros 2012
- Eliminatorias FIFA WC 2014 Brasil

Informes y reservas: Sucursal Premium, Lima 355 - Piso 3 - Of. F. Cap. Fed. / Tel: (54 11) 5272.0400 / premium@tije.travel / www.tije.travel

Comprá en 12 cuotas sin interés. Tarifas expresadas en dólares con impuestos incluidos, válidos para salidas del 18/10 al 18/12/11 y del 21/01 al 16/06/12 o hasta agotar stock de 2 lugares por vuelo, lo que ocurra primero. No incluye 1.2% gastos administrativos. Condiciones generales en www.tije.com/condiciones. TIE S.A. ENT Leg. 11879 Res. 07/02. *Sucursal certificada ISO 9001:2008. Imágenes ilustrativas.

ROSENDO FRAGA, EN AZERBAIJÁN:

«Debemos desarrollar relaciones entre Azerbaijón y Argentina en ámbitos como el deporte, la cultura, la ciencia y la economía»

El analista político argentino Rosendo Fraga estuvo de visita en Azerbaijón, a invitación del gobierno de ese país. Durante su estadía, el 29 de septiembre ppdo., concedió una entrevista que transcribimos y de la que se hizo eco «Today.Az». Este es su contenido.

-Señor Fraga, Usted que visita Azerbaijón, por primera vez, ¿podría hablarnos sobre el motivo de su visita y las primeras impresiones sobre el país?.

- Visito Azerbaijón a invitación del gobierno de este país con el fin de aprender más acerca de él.

Hay dos formas de conocer un país: ya sea a través de Internet y los medios de comunicación o a través de una visita para ver todo personalmente. Observando los acontecimientos en Azerbaijón, podemos inferir que este país ha creado un modelo muy exitoso, en el que los ingresos por petróleo se utilizan para desarrollar todas las esferas del gobierno.

Se puede ver que tiene una historia antigua, una rica cultura y una economía

desarrollada. Me gustaría destacar dos puntos. En primer lugar, Azerbaijón se encuentra en la unión de Europa con Asia y tiene una rica cultura. En segundo lugar, el país utiliza sus ingresos de una manera apropiada. Azerbaijón es un país musulmán con un alto nivel de tolerancia y democracia. Creo que el modelo de desarrollo de Azerbaijón puede convertirse en un ejemplo para otros países. Al mismo tiempo, Azerbaijón aplica exitosamente experiencias de otros gobiernos.

-¿En qué ámbitos, cree Usted que Azerbaijón y la Argentina deben profundizar y ampliar sus relaciones?

- Creo que, para desarrollar relaciones entre los dos países, antes que nada es necesario intercambiar información. Los países deben conocerse y a partir de allí, podrán desarrollar relaciones diplomáticas de manera rápida. Por otra parte, es indispensable que los dos países desarrollen relaciones sociales, para que estén más cerca, a pesar de la gran distancia existente entre Azerbaijón y América del Sur. Tenemos mucho en común, ya que

tanto los países latinoamericanos como Azerbaijón son países en desarrollo.

Tanto América Latina como Azerbaijón tienen muchos recursos naturales, cuya aplicación racional influye en el desarrollo de los países.

Las relaciones entre Azerbaijón y Argentina son contemporáneas. Azerbaijón puede acceder a la rica experiencia agrícola de la Argentina. Al mismo tiempo, la Argentina puede beneficiarse de la experiencia de Azerbaijón en el sector petrolífero y de gas, porque en nuestro país actualmente no se desarrollan grandes esfuerzos para el desarrollo de esas áreas.

A pesar de la presencia de las grandes empresas petroleras y de gas, la Argentina tiene gran demanda de recursos energéticos, por lo que debe recurrir a las importaciones. Por lo tanto, para la Argentina, sería bueno estudiar la experiencia de Azerbaijón con el fin de utilizar sus propios recursos.

Mientras en la Argentina no se realicen grandes proyectos en este ámbito, se podrían importar recursos energéticos de Azerbaijón.

Como señalé, Azerbaijón puede utilizar la experiencia de nuestro país en materia agrícola. Creo que, el interés de la Argentina en Azerbaijón no se limita a la producción agrícola, sino que también puede participar en el desarrollo de infraestructura.

-En su calidad de influyente analista político de América Latina, ¿qué contribución haría al desarrollo de las relaciones entre los dos países?

-Lo primero que quiero hacer es escribir sobre la realidad de Azerbaijón y cómo desarrollar relaciones bilaterales de una manera más efectiva e intensa. Además, voy a trabajar en la búsqueda de un terreno común entre dos países con cultura e historia diferentes.

Creo que -por ahora- el objetivo principal es contribuir a la apertura de la

embajada argentina en Azerbaijón. Esto intensificará mucho más el desarrollo de nuestras relaciones.

No debemos escatimar esfuerzos en fortalecer los vínculos entre Azerbaijón y la Argentina en ámbitos como el deporte, la cultura, la ciencia y la economía. Los argentinos deben saber que Azerbaijón juega un papel importante en el Cáucaso del Sur y es un puente hacia Asia.

- Probablemente, Usted esté al tanto del conflicto entre Azerbaijón y Armenia por Nagorno-Karabagh. Nos gustaría conocer su posición sobre la manera de resolver este problema.

- La Argentina también tiene una especie de conflicto con Gran Bretaña sobre las Islas Malvinas. Por lo tanto, las posiciones de Azerbaijón y de la Argentina con relación a los conflictos coinciden. En el caso de la Argentina, las Islas Malvinas fueron ocupadas por Gran Bretaña y ahora dicen que su población principal es inglesa, no argentina. En cuanto al conflicto de Nagorno-Karabagh, Armenia ocupó territorios de Azerbaijón. Creo que sería bueno si Azerbaijón y la Argentina cooperaran en la resolución de estos conflictos.

El punto principal aquí es que tanto Azerbaijón como la Argentina han tratado de poner fin a estos conflictos mediante negociaciones pacíficas. En mi opinión, los países deben cooperar en este sentido en organizaciones internacionales. Tal es el caso de las resoluciones emitidas por la ONU a favor de Azerbaijón, con relación al conflicto de Nagorno-Karabagh y a favor de la Argentina con respecto a las Islas Malvinas, que aún no han sido aplicadas.

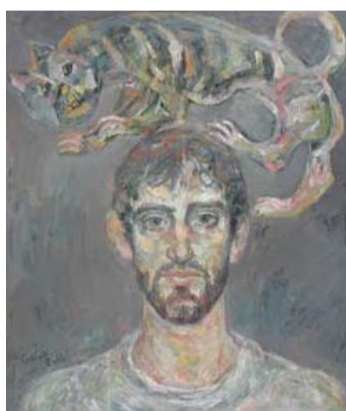
En los últimos años, la Argentina ha recibido cada día más el apoyo de organizaciones internacionales para la solución del conflicto en las Islas Malvinas. Creo que el desarrollo de actividades conjuntas en estos temas será de gran utilidad para ambos gobiernos.

WWW.DEPTOSENMIAMI.COM

ALEX S. NAHABETIAN & ESTEBAN ALOIA

AGENTE REAL ESTATE EN USA
EN BUENOS AIRES 5453-7125
EN ESTADOS UNIDOS 786-277-9831
NEXTEL 54*229*1457

email: alex@deptosenmiami.com / esteban@deptosenmiami.com



Gagouk Vardanian

EXPOSICION DEDICADA A
Tovma Vardanian

2, 3 y 4 de noviembre
Inaugura: 2 de noviembre,
20 hs.

Centro Cultural Tekeyán
Armenia 1329. C.A.B.A. 11 a 20 hs.



SHENK
INMOBILIARI
Arq. BERBERIAN e Hijos
www.shenk.com.ar

. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005

www.shenk.com.ar

Inscripciones Ciclo Lectivo 2012 | Vacantes Limitadas





COLEGIO MEKHITARISTA DE BUENOS AIRES
55 años
1956 - 2011

"Los valores de siempre y el conocimiento de hoy para los desafíos del mañana"

► Nivel Inicial: 2 a 5 años
Vacantes 2012 agotadas!
Reserve su vacante para el año 2013!

► Nivel Primario

► Nivel Secundario:
Bachillerato Bilingüe

Dirección: Virrey del Pino 3511 - Ciudad Autónoma de Bs. As. | Teléfono: 4552-3690
www.colegiomekhtarista.edu.ar | mekhtarista@colegiomekhtarista.edu.ar

MERCHANDISING
EL DISEÑO GRÁFICO
PLANOS
COPIAS
FOLLETOS
GIGANTOGRAFÍAS
PLANOS

COPIWORLD S.R.L.

- GRAFICA DIGITAL DE ALTA GAMA -

- ★ DISEÑO GRÁFICO
- ★ COPIAS DE PLANOS
- ★ GIGANTOGRAFÍAS - PLOTEADOS
- ★ OFFSET DIGITAL
- ★ MERCHANDISING PARA EMPRESAS
- ★ TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P
- ★ FOLLETOS A TODO COLOR (dipticos-trípticos-etc.)

ATENCIÓN PERSONALIZADA
Lic. Leonardo H. Keten

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

EDITORIAL

¡Bravo, U.G.A.B.! ¡Bravo, Buenos Aires!

El domingo 9 de octubre de 2011 quedará grabado en la memoria colectiva de nuestra comunidad y de los vecinos de la ciudad de Buenos Aires como un día excepcional.

Con motivo de la celebración del centésimo aniversario de la filial Buenos Aires, la Unión General Armenia de Beneficencia concretó un gran sueño: invitar a la Argentina a uno de los mayores exponentes de música armenia contemporánea: el compositor y director Ará Gevorgyan junto a su calificado grupo de músicos e intérpretes de instrumentos tradicionales armenios.

Viejo y ambicioso sueño al que accedió con una probada capacidad de organización, con la afinación de todos y cada uno de los mecanismos necesarios para su concreción: fuerza humana, voluntariado, técnica y voluntades sincronizadas, puestas al servicio de este objetivo que tuvo un exitosísimo final feliz y la mejor manera de concretarlo.

A lo largo de su historia, la U.G.A.B. -una y otra vez- ha demostrado que es capaz de enfrentar desafíos serios como este. Sin alejarnos mucho en el tiempo, baste con señalar el Megaevento de 2006, con el que se celebró el centenario de la fundación de la U.G.A.B. en El Cairo. Sin embargo y pese a esa experiencia, esta celebración era un desafío más difícil... ¡Nada menos que la estrella de Armenia en un escenario nuevo, a miles de kilómetros de su país! en un lugar donde -si para muchos integrantes de la comunidad es conocido y valorado- para otros, es desconocido o van a escucharlo por primera vez. Sin embargo y pese a los miedos lógicos ¡todo fue perfecto!

El magnífico resultado obtenido no fue gratuito. Se debe al esfuerzo y al trabajo dedicado, al tesón y compromiso de cada uno de los integrantes del Consejo Directivo de la U.G.A.B., encabezado por su presidente y miembro del Consejo Central, Sr. Rubén Kechichian; a las gestiones de sus vicepresidentes Ricardo Haladjian y Roberto Ohannesian; al compromiso de su secretario general Antonio Sarafian; a la disposición de su tesorero, Daniel Vaneskeheian; al acompañamiento incon-

dicional de Adolfo Smirlian; al apoyo de su presidente honorario Vahram Hairabedian y de sus miembros honorarios, quienes con una pléyade de voluntarios dieron curso a este proyecto y lo acompañaron hasta su feliz conclusión. No hay que olvidar el trabajo realizado desde la administración, con el gerente de la institución José Tabakian a la cabeza, la inagotable vocación de servicio de la secretaria de relaciones institucionales, Anna Kahvedjian y su grupo de colaboradores. Todos ellos juntos arrastraron a todas las comisiones y subcomisiones de la institución, al personal directivo y docente del Instituto Marie Manoogian, a la Agrupación de Scouts General Antranik, a los padres, alumnos y asociados, hacia este objetivo tan único como placentero: hacer del centenario una verdadera fiesta.

La celebración fue doble -o triple si se quiere- ya que coincidió y estuvo dedicada al vigésimo aniversario de la independencia de Armenia y de Karabagh, hecho más que auspicioso, con el patrocinio del ministerio de la Diáspora de la República de Armenia, de la embajada de Armenia en la Argentina y el ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

Hay que destacar particularmente el compromiso de los conjuntos de danzas "Kaiané", "Masís", "Nairí" y "Narek", los que de la mano de sus directores -un grupo en el primer caso, Sergio Kniasian, Vahram Ambartsoumian y Elena Der Moncheghian- acompañaron a Ará Gevorgyan en sus interpretaciones, como si hubieran tenido muchos días de ensayo con la orquesta. Cabe aclarar que en algunos casos la música de Gevorgyan es nueva en las coreografías de esos conjuntos, por lo que el trabajo realizado es loable. Dejando de lado sus estilos característicos, los conjuntos de danzas se sumaron a la convocatoria y al desafío con alegría y entusiasmo, y eso se advirtió en los rostros de los bailarines.

Por su parte, Nazarena Arabeian, en su magnífico solo, impuso una presencia estelar a la magnífica tarde porteña.

Impecable el trabajo de la orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires y sus directores, el maestro Lito Valle, Lori

Altounian -especialmente invitada desde Canadá- y Santiago Chotsourian, que ya nos tiene acostumbrados a sus éxitos.

La calidad de Ara Gevorgyan es mundialmente reconocida, pero ensamblada con la Sinfónica de Buenos Aires resultó un placer exquisito, difícil de repetir.

Sumados a ellos, Gaguik Gasparyan, en duduk, Aída Simonian y Rubén Hovsepian, en violín, el maestro Adolfo Gómez, en bandoneón y la voz de la soprano Alla Avetisyan, no hicieron más que exaltar las cualidades del conjunto.

Otros agradecimientos obligados también por su valioso aporte al espectáculo, son para la Escuela de Danzas "Aída Victoria Mastrazzi", para "Los Armenios": Juan Abadjian, Jacqui Boghosian, Gabriel Giogurtzian, Pablo Kaloustian y Mariela Moumdjian; "Sin clase rock": Bruno Milano, Pablo Tiscornia, Brenda Vaneskeheian y Tigrán Vardanyan; "Nor Arax": Alejandro Chipian, Cristian Torosian, Tommy Tzeranian, Cristian Aksarlian, Archi Aksarlian y Alberto Aksarlian; a Alicia Antreassian, por la coordinación de danzas, a Laura Yorghandjian por la impecable locución y a Rosita Youssefian, por la traducción. Todos fueron parte de un día de celebración excepcional.

Lo que se vivió el domingo fue lo más parecido a una foto sacada hace más de cuarenta años, cuando por primera vez nos visitara el Conjunto Estatal de Danzas de Armenia, que -con sus más de cincuenta integrantes en el escenario- maravilló al público argentino. Esta vez no fue el Conjunto Estatal sino muchísimos jóvenes de nuestra comunidad, que -con su quehacer cotidiano- y desde distintas instituciones conservan nuestra identidad, aportando horas de trabajo, profesionalismo, ganas y fuerza de voluntad.

El otro motivo para festejar es que desde hace dos años, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, fiel a su creencia de que nuestra ciudad es un mosaico de identidades, viene dando lugar a las distintas colectividades a mostrar su cultura y tradiciones a través de un ciclo que denomina "Buenos Aires celebra..." por el que

han transitado ya muchas culturas diversas. Cuando esta vez fue el turno de Armenia, la elección de quienes la representarían no pudo haber sido mejor: lo mejor de Armenia con lo mejor de la Argentina.

La presencia del jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri, del ministro de Cultura de la Ciudad, Hernán Lombardi, del director de Relaciones Institucionales del Gobierno de la Ciudad, Claudio Avruj, del embajador de Armenia en la Argentina, Vladimir Karmirshalian, del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arz. Kissag Mouradian dio un marco de mayor importancia a la celebración.

Nada desentonó; todo el espectáculo transcurrió a la perfección. Y mientras en los escenarios se sucedían los números artísticos, los stands con material sobre Armenia, artículos típicos, artesanías y platos tradicionales invitaban al público a interiorizarse sobre distintos aspectos de la cultura armenia. Esto también implica trabajo extra y compromiso.

Por todo lo expuesto, el título de este editorial es simplemente una síntesis, una reiteración de las expresiones con las que el público alentó el espectáculo durante toda la jornada.

¡Bravo, U.G.A.B. por habernos dado esta oportunidad de disfrutar de Ará Gevorgyan y sus músicos en Sudamérica!

¡Bravo Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires! por darnos la posibilidad de compartir la cultura armenia con los vecinos y hacer sonar su música al lado del Cabildo y en una de las calles más tradicionales y emblemáticas de nuestra ciudad.

¡Bravo, comunidad armenia de Buenos Aires por haber comprendido la importancia y trascendencia de esta convocatoria, por participar y por asistir!

¡Gracias, Unión General Armenia de Beneficencia de Buenos Aires, por compartir con toda la comunidad estos grandiosos cien años!

Realmente, todos juntos nos hicieron vivir un día maravilloso e inolvidable.

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN



Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
Informática en todos los niveles.
Viaje de convivencia y Campamentos.



Ya nos conocemos, te invitamos a vivirlo



Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
Viaje de Estudios a Armenia
Actividades deportivas extracurriculares
Grupo Scout General Antranik.



Armenia 1318 - CABA - 4773-2820
www.ugab.org.ar - 2011 Año del Centenario

Abierta la Inscripción 2012

BS. AS. CELEBRA ARMENIA EN EL CENTENARIO DE LA FILIAL LOCAL DE LA UGAB Y A 20 AÑOS DE LA INDEPENDENCIA DE ARMENIA

Ara Gevorgyan y su orquesta deslumbraron al público argentino



Los Sres. Antonio Sarafian y Roberto Ohannesian entregan una plaqueta al compositor.

Habla el ministro de Cultura Hernán Lombardi.

El presidente de la filial Buenos Aires y miembro del Consejo Central, Sr. Rubén Kechichian, junto con el presidente honorario, Sr. Vahram Hairabedian entregan una plaqueta recordatoria al jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri.



Ara Gevorgyan, en concierto.

Con el ingreso de abanderados y escoltas del Instituto Marie Manoogian y la entonación de los himnos nacionales de la Argentina y de Armenia se da comienzo a la parte formal.

El director de Relaciones Institucionales del Gobierno de la Ciudad, Lic. Claudio Avruj, se dirige a los presentes.

En el marco del ciclo «Buenos Aires celebra» con el que el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires homenajea a todas las comunidades asentadas en esta ciudad, organizado por la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, en celebración de su centenario y del vigésimo aniversario de la independencia de Armenia y de Karabagh,

con el patrocinio del Ministerio de la Diáspora de Armenia, de la Embajada de Armenia y del ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad, el domingo 9 de octubre ppdo., se llevó a cabo la presentación del compositor Ara Gevorgyan y su orquesta en un concierto a cielo abierto en la Avenida de Mayo y Bolívar.

Miles de asistentes asistieron a la



El maestro Lito Valle dirige la Orquesta Sinfónica de Buenos Aires



De izq. a der.: ministro de Cultura de la Ciudad, Sr. Hernán Lombardi, Director de Relaciones Institucionales, Lic. Claudio Avruj, presidente de la U.G.A.B., Sr. Rubén Kechichian, jefe de Gobierno de la Ciudad, Ing. Mauricio Macri y embajador de Armenia, Sr. Vladimir Karmirshalian.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

convocatoria, que comenzó a las 15.00 con el emplazamiento de distintos stands gastronómicos y de venta de artesanías y productos típicos de Armenia.

En el doble escenario montado al lado del Cabil- do, se sucedieron desde esa hora distintos espectáculos, que hicieron las delicias del público. Contribuyeron de esa manera a generar un clima de alegría y entrega «Los Armenios», «Sin clase rock», «Nor Arax» con Alejandro (Chipi) Chipian, los conjuntos de danzas «Kaiané» de la Unión Cultural Armenia, «Masís» del Arzobispado de la Iglesia Armenia, «Nairí» de H.O.M. y «Nareg» de la Eparquía Armenia Católica, mientras que la Escuela de Danzas «Aída Victoria Mastrazzi» presentó danzas tradicionales argentinas.

Finalmente, la Orquesta Sinfónica de Buenos Aires, dirigida por el maestro Lito Valle, presentó distintas obras de su repertorio.

Cerca de las 18.00, cuando se hizo presente el Jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Ing. Mauricio Macri, acompañado por el ministro de Cultura porteño, Sr. Hernán Lombardi y el director de Relaciones Institucionales del Gobierno de la Ciudad, la locutora Laura Yorghandjian, invitó a los abanderados del Instituto Marie Manoogian al escenario. Se procedió luego a la entonación de los himnos nacionales de la Argentina y de Armenia, tras lo cual los Sres. Rubén Kechichian y Vahram Hairabedian entregaron una plaqueta conmemorativa al Ing. Mauricio Macri. Vinieron luego las



El expresidente Juan Yernazian y el vicepresidente Ricardo Haladjian entregan un presente floral a la directora Lori Altounian.



El maestro Santiago Chotsourian recibe la ovación del público, tras dirigir a la Sinfónica de Buenos Aires.

obligadas palabras de agradecimiento a las autoridades de la Ciudad por parte del presidente de U.G.A.B., Sr. Rubén Kechichian.

Hablaron luego el ministro Lombardi y el Lic. Avruj, quienes destacaron la importancia del ciclo «Buenos Aires celebra».

Tras la entrega de una plaqueta al compositor por parte del vicepresidente II y del secretario general de la U.G.A.B., Sres. Roberto Ohannesian y Antonio Sarafian, y de un presente floral a la directora Lori Altounian, por parte del expresidente Juan Yernazian y el vicepresidente I Ricardo Haladjian, comenzó el concierto, que contó con la participación de la Orquesta Sinfónica de Buenos Aires, dirigida sucesivamente por los maestros Lori Altounian y Santiago Chotsourian. La



Ara Gevorgyan nos trajo una sorpresa: su hijo David, excepcional baterista de tan solo 11 años, lo acompañó en dos interpretaciones y se ganó el favor del público. Un digno sucesor...



La danza armenia acompañó muchas de las melodías, en un excepcional espectáculo de armonía.

orquesta sumó su maestría a los instrumentos típicos armenios, haciendo del conjunto una presentación estelar, que el público ovacionó. Los conjuntos de danzas de nuestra comunidad pusieron lo propio para hacer de esa una verdadera fiesta.

Las palabras de agradecimiento de Ara Gevorgyan a la U.G.A.B., a las autoridades del Gobierno de la Ciudad, al público argentino y las sinceras felicitaciones a los conjuntos de danzas por preservar la cultura armenia a miles de kilómetros de la Madre Patria fueron más que merecidas.

Ampliaremos.



Dos maestros: Gaguik Gasparian (duduk) y Adolfo Gómez (bandoneón) acompañaron una de las canciones.



Lluvia de papelititos tricolores y un final pleno de alegría y satisfacción: el compositor, sus músicos y la Orquesta Sinfónica, junto con los integrantes de los cuatro conjuntos de danzas de nuestra comunidad.

Estudio Jurídico
León Carlos Arslanian
 Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker,
 María G. Arslanian y Asociados

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5° y 6°
 Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632
 4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139
 e-mail: estudio@ars-ber-kam.com

KALCIYAN[®]
 TECNOLOGÍA DEL VIDRIO


 EL UNIVERSO DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
 (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
 Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas)
 Fax: 02322-53-7550
 E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
 www.kalciyan.com

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Viaje de estudios a Armenia

Hoy escriben: Micaela Bucciarelli y Fedra Molaro.-

El Lago Seván fue la continuación de nuestro viaje al Sur. Se encuentra en el marz de Guegharkunik; pertenece a un área protegida, -es Parque Nacional-, y es uno de los lagos de montaña más altos del mundo, con un aire muy limpio, y ocupa un 10 % del territorio de Armenia.

Durante la década del '40 y '50, el agua fue empleada para riego, y su altura se vio reducida en 19 metros!. El túnel Arpá-Seván logró revertir en parte este problema. Hoy no se permite la pesca indiscriminada, y el agua logró subir unos cuantos metros. Ya hay playas que fueron cubiertas por las aguas.

Nosotros llegamos de noche, muy cansados. Al día siguiente, desde la vista del hotel, todo el esplendor del lago se exhibió ante nosotros. Las aguas, los bosques, las montañas de enfrente.

Dos restaurantes y un SUM fueron

los lugares donde nos divertíamos por las noches.

Teníamos acceso a divertidos juegos inflables: la banana, la colchoneta saltarina, en medio del lago, desde donde nos tirábamos al agua.

También, estuvimos en el hotel Harsnakar, con toboganes de agua en una pileta enorme, canchas de tenis y de fútbol, donde los chicos jugaron y ganaron a un equipo armenio, mientras nosotros tomábamos sol y nos bañábamos. El almuerzo: típico pescado del lago. Muy bueno.

Visitamos las iglesias que están en la península: Sevanavank y Hairivank, del siglo IX.

El Seván fue uno de los lugares que más nos gustó de Armenia. Aquí todo era más libre, más relajado, disfrutamos muchísimo, y el paisaje es realmente hermoso.

Emoción, por estar en nuestra querida tierra armenia y diversión, por estar en este lugar, con esta compañía.



Pro viaje de estudios a Armenia



Promoción 2012

La mejor cocina armenia
todos los Viernes y Sábados

reservas **4773-2820**
Armenia 1322 - CABA

Instituto Marie Manoogian

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto.
Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar.

UNIÓN COMPATRIÓTICA ARMENIA DE MARASH

Döner con bingo

El domingo 11 de septiembre ppdo., al mediodía, en el salón del 2º piso de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, se realizó el "Döner con bingo" organizado por la Comisión de Damas de la institución.

Cerca de las 13 horas, se dio comienzo con la bendición de la mesa a cargo de Monseñor Pablo Hakimian de la Parroquia Armenia Católica.

Durante el transcurso del almuerzo, hizo uso de la palabra la Sra Isabel Tchalian, presidenta de la Comisión de Damas de la institución, luego el Sr Roberto Deldelian tomó la palabra dando la bienvenida a los presentes.

Una vez terminado el almuerzo, se dio comienzo al bingo dónde más de cien personas estuvieron espectantes a los números sorteados. Hubo muchos premios y muchos ganadores.

Cabe destacar la colaboración de Ariel Kavlakian y de Ana Laura Zoulamian, quienes se encargaron de la organización del juego de bingo.

Alrededor de las 18 horas, se dio por concluido el evento, con la satisfacción de haber pasado un domingo diferente y muy divertido.

Pizza party

El viernes 2 de septiembre ppdo., se realizó el «Pizza party» en el 2º piso de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, con la sala completa.

Cerca de 150 personas compartieron la cena en un ambiente familiar, degustando las exquisitas empanadas y pizzas.

Para la ocasión, para dar comienzo, cantó la marcha de Marash el Sr. Hrair Boudjikianian acompañado de los presentes que entonaron a viva voz y de pie la marcha.

Luego se dirigió al público el presidente de la institución, Sr. Roberto Deldelian, quien dio la bienvenida y expresó su alegría por la concurrencia.

A continuación, se entregó un presente a los señores Jacher Safarian y Ricardo Yernazian, por reconocimiento a la trayectoria en la institución.

La cena estuvo animada por la Sra Ana Laura Zoulamian y la musicalización a cargo del Sr. Ariel Kavlakian, a quienes el público acompañó en los distintos juegos redondeando un ambiente de muy divertido y familiar.

Por último, se cantó un feliz cumpleaños con motivo de los 87 años de la fundación de la U.C.A. de Marash, filial Buenos Aires, y cerca de la 1:30 hs se dio por finalizado el encuentro.

INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA

Convocatoria

Señores Asociados: El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en su sesión de fecha 27 de septiembre de 2011, ha resuelto convocar a Asamblea General Extraordinaria para el día 21 de noviembre de 2011.

El acto tendrá lugar en la sede de la Institución, calle Armenia 1353, Capital Federal, en la fecha indicada, constituyéndose la Asamblea a las 19:00 hs. en primer convocatoria y a las 20:00 hs. en segunda convocatoria.

ORDEN DEL DIA:

- 1- Designación de dos asambleístas para firmar el acta de Asamblea.
- 2- Aceptación de la donación de la Unidad Funcional N° 7, ubicada en el segundo piso, departamento "B", del edificio sito en la calle Beruti 3002 de la Ciudad de Buenos Aires y su destino.

Art. 13. El quórum de las asambleas será de la mitad más uno de los socios con derecho a voto. Si no se obtuviera quórum a la hora fijada en la convocatoria, la asamblea se constituirá validamente con cualquier número de presentes una hora después.

Gustavo Adolfo Romanchuk
Secretario

Alberto Djeredjian
Presidente

Ambos designados por acta de Consejo Directivo de fecha 23 de septiembre de 2010.

Gustavo Adolfo Romanchuk
Secretario

Alberto Djeredjian
Presidente

BOOKING
S.R.L.
travel

CARLOS HATCHERIAN

**OPERADOR MAYORISTA
DE TURISMO**

Corrientes 922, 6º «34». Capital.
Tel.: 4393-0456

bookingtravel@fibertel.com.ar

Թրքական կայքէջ մը կը գրէ.-

«Յայերը սկսան իրենց կօշիկէն վեր ելլել»

Թուրք լրատու կայքէջ մը «Յայերը իրենց մոյկէն վեր ելլել սկսան» խորագրեալ լրատուութեամբ արձագանգ կը հանդիսանայ «Արմինիըն Միրըր Սփէթլէյթըր» թերթի մէջ հրատարակուած վերլուծման, ըստ որուն, հայերը կը մտածեն, թէ արդէն բաւականաչափ իրականացած է ցեղասպանութեան ճանաչումը եւ հիմա կարգը եկած է հատուցում ու հող պահանջելու:

Վերլուծման մէջ դիտել կը տրուի, որ հայերը հայկական ցեղասպանութեան ամբողջութեամբ իրաւական պայքար մղելու ընթացքին ցարդ դիմեցին զանազան միջոցներու, ինչպէս ակադեմիական աշխարհի շահագործումը, քարոզչութիւնը, դատարանները, դիւանագիտութիւնը, քաղաքական ցոյցերը եւ կարճ ժամանակի համար ալ ահաբեկչական սաստկութիւնը: Մինչեւ կարճ ժամանակ առաջ հայերու գլխաւոր նպատակն էր ապահովել ցեղասպանութեան ճանաչումը: Ասիկա այժմ մեծ չափով իրականացած կը նկատուի եւ ասկէ վերջ հայոց աշխատանքը պետք է կեդրոնանայ հատուցման եւ հողային պահանջքի վրայ: Ամերիկեան կարգ մը միջազգային դատարաններ նոր դաշտեր բացին, որպէսզի հայերը հոն շարունակեն իրենց աշխատանքը: Ասոցմէ մէկն է Ինճիլիքի համար Թուրքիոյ Կեդրոնական ու Զիրաթ դրամատուներուն դէմ Լոս Անճելոսի մէջ բացուած դատը: Այս դատը նոր յոյսեր ներշնչած է հայերուն, բայց Թուրքիա արդէն զգալի դարձուցած է որ երբեք ինքզինք չի պաշտպաներ ուրիշ երկրի մը դատարաններուն կողմէ բացուած դատի մը պարագային, Զիրաթ ու Կեդրոնական դրամատուներն ալ իրենք զիրենք այս խնդրին մէջ անձեռնմխելի նկատեցին ու մերժեցին դատավարութեան ընթացք տալ:

Յայկական վարժարանի վրայ.-

«Երանի թուրք եմ» ըսողին

«Եվրէնսէլ» կայքէջի վրայ Մեհմետ Աքկիլի ստորագրութեամբ հրատարակուած է թղթակցութիւն մը, ուր կը նշուի, որ Պոմոնթիի հայկական վարժարանի դրան վրայ կախուած է այն նշանատախտակը, ուր կը կարդացուի. «Երանի թուրք եմ ըսողին»: Այս նշանատախտակին վրայ գիրերուն հասակը դպրոցին անուան գիրերուն հասակէն ալ անելի մեծ է: Յօդուածագիրը հարց կու տայ, թէ այս նշանատախտակը ի՞նչ գործ ունի հայկական վարժարանի մը դրան վրայ: Մինչ հայկական վարժարաններէ ներս մէկ հատ իսկ թուրք աշակերտ չ'ընդունուիր, հայկական վարժարանին դրան վրայ ինչ գործ ունի նմանօրինակ նշանատախտակ մը, որուն նմանը թրքական վարժարաններուն դրան քով իսկ չ'է կախուած:

Թղթակիցը կը գրէ, որ հայ հայրենակիցներ ալ, որոնք աշակերտներու ծնողներ են, բողոքեցին այս նշանատախտակին դէմ: Բողոքարկուներէն մէկն է Սասուն Եսդուբեան, որ յիշեցուցած է Լոզանի Դաշնագիրը, եւ անեցուցած է որ նմանօրինակ նշանատախտակի մը հոն դրուած ըլլալը բացայայտ նշան մըն է հայերը մաշեցնելու ու զանոնք ճնշումի տակ պահելու քաղաքականութեան: Ասիկա հայերու ու հայ աշակերտներու փոխանցուած պատգամ մըն է, եւ ասիկա հասաւ այնպիսի աստիճանի մը, որ անկախութեան քաղաքը երգելու մրցումներուն մէջ իսկ փոքրամասնական դպրոցները առաջին ելլել սկսած են:

Ուրիշ բողոք մըն ալ եկած է Ֆիլոր Ուֆուբէն, որ ըսած է որ անելի առաջ նմանօրինակ պարագայի մը յանդիման մնացած էր Սամաթիոյ վարժարանին մէջ: Այս մասին վիճաբանութիւն ունեցած են դպրոցի տնօրէնութեան հետ, բայց տնօրէնութիւնը խրտչած է վերտառութիւնը վերցնել: Այսպիսի նշանատախտակ մը կը նշանակէ, որ այս դպրոցին մէջ ուսանողները կ'ուրանան իրենց եթիք ինքնութիւնը: Ժողովուրդ մը, որ ինքնութիւնը կը ժխտէ, իր մայրենի լեզուով ինչպէ՞ս ուսում կը ստանայ, հարց կու տայ Ֆիլոր Ուֆուբէ: Յայ ուսանողի մը «Ես թուրք եմ» ըսել տալը եթիք ցեղասպանութիւն մըն է: Ասկէ տղաքն ալ կ'ազդուի, իրենց ծնողներուն հարց կու տան. «Այս ի՞նչ է, ուր է մենք հայ էինք»:

Ֆիլոր Ուֆուբէ դիտել կու տայ, որ տարիներէ ի վեր այլեւս մեր դպրոցներուն մէջ հայերէնը կը սորվինք օտար լեզու սորվելու նման: Այսպիսի նշանատախտակ մը պետք չ'է դրան վրայ, եթէ դրուի սխալ է:

Տիարպէքիի երեսփոխան մը.-

«1915-ի դէպքերը հայոց դէմ ահաւոր էր, ցեղասպանութիւն էր»

Մարտինի Արթուրլու համալսարանի կողմէ կազմակերպուած սեմինարիումի առիթով, Տիարպէքիի երեսփոխան Ալթան Թան յախուռն արտայայտութիւններ ունեցաւ հայերու դէմ գործուած անիրաւութեանց մասին: Ան գործածեց ցեղասպանութիւն բառը եւ ըսաւ.- «Մարտինի եւ շրջակայքի մէջ ամէն ինչ շատ ներդաշնակ չ'էր, քիւրտերը, ասորիները իրենց միջեւ պայքարներուն էին: Դոս ալ բնականոն կռիւներ կը շարունակուէին: Բայց 1915-ի դէպքերը հայոց դէմ ահաւոր էին, ցեղասպանութիւն էր, այս բառը թող արձանագրուի ատենագրութեանց մէջ»:

Թան ըսաւ, որ պետութեան կողմէ յառաջ քշուած ինքնապաշտպանութիւնները անընդունելի են.- «Մեր ըրած միայն տեղահանութիւն էր, տեղափոխութիւն, մէկ մասը ճամբան հիւանդութեան մեռաւ, մէկ մասը զոհ գնաց հրոսախումբերու: Պետութիւնը այսպիսի ծրագիր մը պատրաստած չ'էր, նպատակը բնաջնջում չ'էր, եւայլն» յայտարարելը եւ ինքնապաշտպանութեան այս տեսակետները ընդունելի չ'են:

«Ես կը խօսիմ ոչ թէ իբր քաղաքագետ, այլ որպէս խղճմտանքի տեր մարդ» շարունակեց Թան, «Ցեղասպանութիւն ըսուածին նպատակը ի՞նչ է. եթէ ատիկա ժողովուրդի մը բնաջնջումն է, ատիկա պատահած է ահաւասիկ: Ինչպէ՞ս եղաւ, ո՞վ ըրաւ. այս բոլորը այնքան կարելոր չ'էն, որքան արդիւնքը: Արդիւնքն ալ այն է որ հայ ժողովուրդը ոչնչացաւ: Բառերու վրայ խաղալը անիմաստ է:

ԲԱՌԵՐՈՒ ԾՈՒՐՋՊԱՐԸ

Ա. Մաս

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՅԱՅԵՐԷՆ

«Կը տեսնուինք...»

Յայերէն խօսող կամ... խօսիլ ուզող արժանթինահայերը, որոնք թիւը այդքան ալ մեծ չ'է, բայց շնորհաւորելի է, տեսակցութենէ մը վերջ, երբ կը բաժնուին իրարմէ, հրաժեշտ կու տան իրարու, հետեւելով երկրի մէջ ընթացիկ եղող հրաժեշտի բարեւի մը՝ Կը տեսնուինք... (nos vemos)

Այսինքն մնաւ բարի ըսելու պէս բան մը եւ քիչ մը անելի, քանի որ «մնաւ բարի»-ին մէջ վերստին տեսնուելու ցանկութիւն մը չ'կայ, ինչպէս որ կայ վերի... արժանթինահայ հրաժեշտին մէջ:

Պարզ է որ «կը տեսնուինք»-ը բառացի թարգմանութիւնն է սպաներէն nos vemos հրաժեշտի շատ ընդհանրացած խօսքին. Սակայն ճշգրիտ թարգմանութիւնը ըլլալով հանդերձ «նոս վեմոս»-ին, այսուհանդերձ անոր համագործ չ'է եւ հայերէնի մէջ չ'ի գործածուիր իբրեւ հրաժեշտի արտայայտութիւն:

Այս ըսել չ'է անշուշտ, որ անպայման տոգել է կամ անիմաստ՝ իբրեւ հրաժեշտի պատշաճ արտայայտութիւն «կը տեսնուինք» խօսքը, բայց քիչ յետոյ պիտի տեսնենք ու ... տեսնուինք:

Եթէ անպայման համագործ պիտի նկատենք «նոս վեմոս»-ին, ապա ուրեմն մենք ունինք բառ մը, որ հրաժեշտի ճիշդ նոյն գաղափարը կ'արտայայտէ ինչ որ սպաներէնը. **Տեսնութիւն**

Տեսնութիւն: Այսինքն մինչեւ նոր տեսնութիւն. այսինքն ... «կը տեսնուինք»: Ուրեմն բառ մը, որ կ'արտայայտէ հրաժեշտի մաղթանք մը եւ ապա յետագայի տեսնութեան պատրաստակամութիւն մը կամ փափաք մը, ինչպէս որ կ'ուզէք:

Եւ որպէսզի պակաս չ'մնայ մեր բացատրութիւնը, ըսենք թէ ժողովրդական, մասնաւորաբար երիտասարդական շրջանակներու մէջ ընդհանրացած է «ցտեսութիւն» բառը կրճատելու սովորութիւն մըն ալ եւ ըսելու կարճ ու կտրուկ ձեւ մը.

Տը՝
Պատասխան.

Տը՝
Ինչ կը մնայ «կը տեսնուինք» խօսքին, հայերէնի մէջ բացի իր ընթացիկ իմաստէն, այսինքն նոր տեսակցութիւն մը ունենալու ցանկութենէն, ունի նաեւ... **սպառնական** նշանակութիւն մը, երբ իրարու հետ վիճող մարդիկ, տարակարծիք մարդիկ կամ կռուողներ իրարու մարտահրաւեր կը կարդան՝ տակաւին շարունակելու իրենց վեճը, կռիւը, տարակարծութիւնը:

- Կը տեսնուինք...

Այսինքն մեր վեճը վերջ չ'է գտած, տակաւին շատ ըսելիքներ կան կամ նոյնիսկ ֆիզիքական իմաստով փոխադարձ մարտահրաւերի զգալի շեշտով մը...

Ուրեմն, ուշադրութիւն. երբ կը բաժնուինք մեր բարեկամէն, իբրեւ հրաժեշտ, նոր տեսնութեան ցանկութիւն, իբրեւ համակրանքի երկարած գում՝ անելի անվնաս եւ... խաղաղասիրական է մեր «ցտեսութիւն» խօսքը, քան «կը տեսնուինք»-ը, որ նայած պարագային կրնայ հրաւեր մը ըլլալ բախումի ու գծողութեան տեսականացման:

Ինչպէս «մինչեւ վաղը», նաեւ «կը տեսնուինք»-ը հայկական չ'է բարեւելու եղանակը:

Այս բարեւի հայերէնը եւս, որ թարգմանութիւնն է սպաներէն hasta mañana սովորական բարեւին, պետք է փոխարինել հայկական «ցտեսութիւն» բարեւով:

« Թուրքը կտորեցի եւ թափեցի » «Շապիկա կտորուեցաւ...»

Թուրքը, տետրակը եւ վերջապէս թուրքով առաջ ընթացող բոլոր աշխատանքները ամենէն անելի կը պատահին դասարանի մէջ, եւ յաճախ կը պատահի, որ աշակերտները կը գործածեն այս նախադասութիւնը.

Օրիո՞րդ, թուրքս կտորեցի եւ թափեցի:

Թուրքը կտորել: **Գաւաթ, ապակի, քանակ ու մատիտ կտորելու պէս:** Թուրքը կը պատռէ՞ն, տղա՛յ, կը պատասխանէ ուսուցչուհին, գայթակղած ու ջղախոտ, եւ կը սկսի յանդիմանութիւններու շարքի մը:

Բայց տղան յանցանք չ'ունի: Յանցաւորը... արժանթինահայրէնն է:

Աշակերտները չ'են գիտեր, որ հայերը չ'են կրնար... թուրք կտորել:

Սիսա՞լ է արդեօք թէ տարօրինակ, բայց այդպէս է... հայերը թուրքը չ'են կտորել: Եւ այս աղուորիկ աղջնակները, սպաներէն ճռուողող չարածի այս մանչուկները պետք է սկսին վարժուելու հայ ըլլալը՝ թուրքերը... պատռելով եւ ոչ թէ կտորելով:

Եւ Օրիորդը կը սրբագրէ.

- Օրիո՞րդ, թուրքս պատռեցի եւ թափեցի:

-Կրկնէ՛ նայիմ, տղա՛յ:

-Օրիորդ, թուրքս պատռեցի եւ թափեցի:

Ահա այսպէս:

Ուրիշ լեզու գործածողները ինչպէս կ'ուզեն թող վարուին թուրքին հետ, բայց հայերը երբ ուզեն թուրքը երկու կամ անելի կտորներու վերածել, ուրեմն ... **կը պատռեն:**

Սթիւ ճոնզ լաւ կը տիրապետեր հայերէն լեզուին

Վերջերս յաճախ կը յիշատակուէր «Apple» ընկերութեան հիմնադիր եւ նախկին ղեկավար հանճարեղ Սթիւ ճոնզի հայկական արմատներ ունենալու հարցին մասին, սակայն իրականութեան մէջ Սթիւ ճոնզը որդեգրող կինը եղած է հայուհի:

«Խապար Արմանի» կայքը Վազմաթիւ կայքերէ ուսումնասիրած է Սթիւ ճոնզի կենսագրութիւնը եւ պարզած, որ Սթիւ ճոնզի իսկական անունը Սթիւըն Փօլ է, ան ծնած է 24 Փետրուար 1955-ին, Սան Ֆրանսիսքօ: Անոր ծնունդէն ետք զինք որդեգրած են Փօլ ու Գլարա Յակոբեանները, զայն անուանած են Սթիւ Փօլ, ապա նոյն ընտանիքը որդեգրած է աղջիկ մը ու զայն անուանած Պեթթի:

Սթիւի իսկական հայրը սուրիացի Ապտուլֆաթթաի ճանտալին է, մայրը ամերիկուհի Ճանի Սիմփսընը, որ հետագային ամուսնացած ու լոյս աշխարհ բերած է յայտնի վիպագիր Մոնա Սիմփսընը:

«Սթիւ ճոնզ իր իսկական ընտանիքը համարած է այն, որ պահած է զինք, իսկ Գլարա Յակոբեանի դերը այս հանճարեղ մարդը դաստիարակելու գործին մէջ մեծ եղած է», կը յայտնէ կայքը աւելցնելով, որ ճոնզ երբեք չէ փափաքած խօսիլ իրեն լոյս աշխարհ բերող ծնողներուն մասին:

Ըստ կայքի տեղեկութիւններուն, ճոնզ լաւ կը տիրապետեր հայերէն լեզուին, որովհետեւ մայրը, որ զինք մեծցուց եւ դաստիարակեց Գլարա Յակոբեանն է:

«ԹՈՒՐՔԻՈՅ ԿՈՂՄԷ ՀԱՅՈՑ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՃԱՆԱԶՈՒՄԸ ՏԵՂԻ ՊԻՏԻ ՈՒՆԵՆԱՅ ԻՄ ՆԱԽԱԳԱՅՈՒԹԵԱՆ ՕՐՈՎ» Կ'ԸՍԷ ՍԱՐՔՈՉԻ

1915-էն մինչեւ 2011 Թուրքիան բաւական ժամանակ ուներ, որպէսզի մտածեր Հայոց Ցեղասպանութեան ճանաչման մասին: Այդ մասին Երեւանի մէջ մամլոյ ասուլիսի ընթացքին յայտարարեց Ֆրանսայի Նախագահ Նիքոլա Սարքոզի: Անոր խօսքով, եթէ Թուրքիոյ նման մեծ պետութիւնը ճանչնար պատմութեան սեփական էջերը, Ֆրանսան եւ Հայաստանը այդ կը համարէին խաղաղութեան եւ հաշտեցման կեցուածք: «Երկարատեւ հաշտեցումը չի կրնար հիմնուիլ պատմական փաստի ժխտման վրայ», ըսաւ ան:

Սարքոզի աւելցուց, որ եթէ Անգարա իր մէջ ուժ գտներ եւ ճանչնար Հայոց Ցեղասպանութիւնը, ապա Ֆրանսա ստիպուած չէր ըլլար օրինագիծ ընդունիլ Հայոց Ցեղասպանութեան ժխտումը քրեականցնելու մասին: Ան նաեւ յոյս յայտնեց, որ «Թուրքիոյ ժողովուրդը եւ կառավարութիւնը բաւական իմաստուն կը գտնուին Հայոց Ցեղասպանութիւնը ճանչնալու գծով»:

Ֆրանսայի Նախագահը նշեց, որ հաւաքական ուրացումը աւելի լուրջ է, քան անհատականը, «սակայն այդ չի նշանակեր, որ անհատական հերքումը կ'ողջունուի»: Ան նաեւ յոյս յայտնեց, որ Հայոց Ցեղասպանութեան ճանաչումը տեղի պիտի ունենայ իր Նախագահութեան օրով:

ԿԸ ՓԱՓԱՔԻՄ ԻՄԱՆԱԸ ԻՆՉ ԿԸ ՆՇԱՆԱԿԷ ՀԱՅ ԸԼԼԱԸ, ԻՆՉ ԿԸ ՆՇԱՆԱԿԷ ՍՓԻՒՔԱՅԱՅ ԸԼԼԱԸ Կ'ԸՍԷ ՇԱՐԼ ԱԶՆԱԻՈՒՐ

Աշխարհահռչակ երգիչ Շարլ Ազնաւուր իր Վացառիկ հարցազրոյցին մէջ, խօսելով հայ-թրքական յարաբերութիւններու մասին ըսած է, որ կը փափաքի հայ-թրքական սահմանի շուտափոյթ բացումը:

«Ես հաշտեցում կը փափաքեմ: Թուրքերը պետք է ընդունին այն, ինչ որ տեղի ունեցած է: Սակայն կարելի չէմ համարեր Ցեղասպանութիւն եզրոյթը: ԻՆՉ պիտի փոխէ այդ բառի գործածութիւնը», ըսած է Ազնաւուր նշելով, որ թուրքերու հետ հաշտեցման գործընթացը պետք է սկսիլ՝ թուրքերուն ճիշդ տեղեկութիւններ մատուցելով հայկական ջարդերու մասին:

«Թուրքերուն սխալ եւ սուտ բաներ սորվեցուցած են: Մենք պետք է ճշմարտութիւնը մատուցենք անոնց...: Թուրքիոյ սահմանամերձ շրջաններու բնակչութիւնը ամենեւին ալ դեմ չէ հայերուն: Նոյնիսկ Տիարպէթիի քաղաքապետը իրապարակաւ կը խօսի ճանաչման անհրաժեշտութեան մասին», ըսած է ան:

Անդրադառնալով դարաբաղեան հակամարտութեան Ազնաւուր ընդգծած է, որ Լեռնային Ղարաբաղը ոչ Հայաստանինն է, ոչ ալ Ազրայեյճանինը, ան անկախ երկիր է:

«Պետք է ընդունիլ, որ Լեռնային Ղարաբաղը Հայաստանի եւ Ազրայեյճանի նման ինքնուրոյն, անկախ երկիր է», ըսած է հայագի երգիչը: Ի պատասխան այն հարցին, թէ «Հայաստանի երեք Նախագահներն ալ կը ճանչնային: Անոնցմէ ո՞ր մէկուն մասին կը փափաքէիք խօսիլ, Ազնաւուր պատասխանած է. «Անոնք բոլորն ալ բարի նպատակի տեր մարդիկ են: Սակայն որոշ իրավիճակներ կրնան փոխել նպատակն ու կամքը...: Առնուազն Նախագահներէն ո՞չ մէկը ինծի «ոչ» ըսած է»:

Նշելով, որ այսօր ինք կը փորձէ իրեն համար բացայայտել, թէ ի՞նչ կը նշանակէ հայ ըլլալ Շարլ Ազնաւուր ըսած է. «Այսօր կը փափաքեմ իմանալ ի՞նչ կը նշանակէ հայ ըլլալ: Ի՞նչ կը նշանակէ սփիւռքահայ ըլլալ լաւ ուտել, թէ լաւ խմել: Արդեօք հայ ըլլալ կը նշանակէ ունեւ- նալ պոլիթ'ք եւ խօսիլ Հայոց Ցեղասպանութեան մասին»:

ԲԱՌԵՐՈՒ ՇՈՒՐՋՊԱՐԸ

Այսպէս.

-Աշակերտը բարկութենէն պատռեց ձեռքի թուղթերը:

Բայց միայն թուղթի պարագային համար չէ, որ կը գործածենք պատռել բայրը:

Հայերէնի մէջ թուղթը, խաւաքարտը, եւ ասոնցմով շինուած որեւէ նիւթ, ինչպէս նաեւ կերպաս, կտաւ եւ բոլոր լաթեղէնները, եւայլն, երկուքի բաժնելու, պատռա-պատռա ընելու գործողութեան համար կը գործածենք **պատռել** բայրը, որուն արմատը արդէն **պատռա** է, այսինքն կտոր, բեկոր, մաս:

Օրինակ.

-Մարդը անուշադրութեամբ պատռեց տաբատը:

-Քարտուղարը կը պատռէ հինգած տետրակները:

Անկասկած արժանթինահայերէնի այս փոխառութիւնը կուգայ այն իրողութենէն, որ սպաներէնի *romper* բային միաժամանակ հոմանիշ են **պատռել** եւ **կտորել**, եւ ուրեմն պարզ է. սպանացիները միաժամանակ կը կտորեն **ապակին** եւ **թուղթը**:

Հայերուն... արգիլուած է այդ սանձարձակութիւնը: Աւելի ճիշդ հայ մարդը փշրումի գործողութեան դիմաց երկու տեսակ զէնքեր ունի.

Ապակեղէնները, փայտեղէնները եւ բոլոր կարծր նիւթերը կտորկտոր ընելու համար կը գործածէ **կտորել** զէնքը.

-Մանուկը կտորեց գաւաթ մը:

-Բանուոր մը կը կտորէ փողոցի քարերը:

Իսկ թղթեղէններու եւ լաթեղէններու, նուրբ նիւթերու համար կը գործածէ միւս զէնքը՝ **պատռել**:

Ուրեմն, «Շապիկս կտորուեցաւ...» խօսքը եւս սխալ է հայերէնի մէջ, ճիշդ ու ճիշդ վերելի բացատրութեանց հիմամբ:

Այնպէս որ **պատռել** եւ **կտորել** (կամ **կտրել**) երբեք հոմանիշ չեն իրարու եւ չենք կրնար գործածել փոխն ի փոխ:

ՊԵՏՐՈՍ ՀԱՃԵԱՆ



Panaderia y Confiteria **ARMENIA S.R.L.**

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571



GIMNASIA POSTURAL CONSCIENTE

◆ ADRIANA MABEL DJIBILIAN ◆

CLASES GRUPALES

CLASES INDIVIDUALES

LUNES 14.00 18.00 19.30HS

4961.4470 • 15.5422.9454

Escribanía Balassanian

DR. ARTURO BALASSANIAN
ESCRIBANO

Miembro de la Comisión de Arancel del Colegio de Escribanos

Florida 716 2º K. C1005 AAP.
C.A.B.A.

Tel.: 4322-2768 y 4394-3407
escribaniabalassanian@hotmail.com

EUTONIA

Abierto a la comunidad armenia en el colegio San Gregorio

Clases grupales e individuales a domicilio

Corrige vicios posturales. Previene problemas articulares. Mejora la elasticidad corporal. Agiliza los movimientos. Elonga los músculos. Apertura de espacios. Contracturas profundas. Lumbalgias. Cervicalgias. Movilización ósea Dolores de cabeza. Stress.

Tel. 4776-0326 / 15-6199-3434



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

ADIÓS A UN GRANDE
**Falleció el legendario maestro
 Vanush Janamirian**

Vanush Janamirián nació el 5 de noviembre de 1927 en Ereván. Estudió en el nuevo Instituto de Danza de Ereván, del que fue de la primera camada de egresados.

Su carrera comienza en 1941 en el Teatro Académico de Opera y Ballet "Alexander Spendiarián" más conocido como la Opera de Ereván, como bailarín de ballet.

Su consagración como solista llegaría en 1947 con el ballet "Gaiané" de Aram Khachaturián. El mismo compositor dijo tras ver la primera representación de su ballet donde Janamirián era solista: "Recién ahora me doy cuenta, por la forma que bailó Janamirián, de cuán armenia es realmente es mi música."

Luego se sucederían los papeles protagonistas de *Davit* (del ballet "Jandut" de Spendiarián), *Bakur* (del ballet "Marmar" de Hovhannisián), *Basilio* (del ballet "Don Quijote" de Minkus), el príncipe *Sigfrido* (del ballet "El lago de los cisnes" de Chaikovski), *Espartaco* (del ballet "Espartaco" de Khachaturián), etc. Las características de las interpretaciones de Janamirián eran fundamentalmente la

nal de Cultura de Armenia lo invitó a hacerse cargo de la dirección del Conjunto Estatal de Danzas de Armenia. Esta era la oportunidad que había estado esperando para cumplir un sueño.

Su intención era llevar al escenario danzas legendarias que representaban miles de años de tradición, muchas de las cuales estaban vigentes en remotas áreas rurales pero nadie les prestaba atención a pesar de que eran el origen mismo de la cultura armenia y del pueblo armenio. Pero, tal vez lo más importante que se propuso era mostrar el alma, el espíritu del armenio a través de esas danzas milenarias.

La capacidad de Janamirián como coreógrafo y director artístico afloró con gran fuerza en la puesta en escena de sus bailes, dejando una fuerte impresión en el público, a pesar de su aparente simplicidad.

Bajo su liderazgo, el Conjunto Estatal de Danza de Armenia se convirtió en uno de los mayores grupos de Armenia y uno de los más renombrados de la Unión Soviética, por su calidad artística. El conjunto viajó por todos los continentes, a veces haciendo sesenta conciertos en sesenta días. Por más de veinte años, Janamirián llevó lo mejor del arte folklórico armenio por todo el mundo. Se retiró recién en los años noventa.

Cuando Janamirián tomó la dirección del Conjunto Estatal, ya hacía un tiempo (la década de lo '60) que tanto en Armenia como en el resto del Cáucaso (Georgia,

Azerbaijón) en general países de folklore muy similar, reinaba un período de estancamiento. Unos copiaban a otros; las novedades no tenían un sustento en la tradición, demasiado elementos clásicos desvirtuaban la esencia.

Janamirián traería nuevos aires al arte folklórico de Armenia. Sus años de bailarín clásico lo habían dotado de ciertas habilidades y disciplina que aplicó en sus creaciones. Utilizó principios, técnicas y

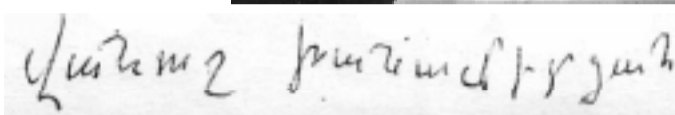
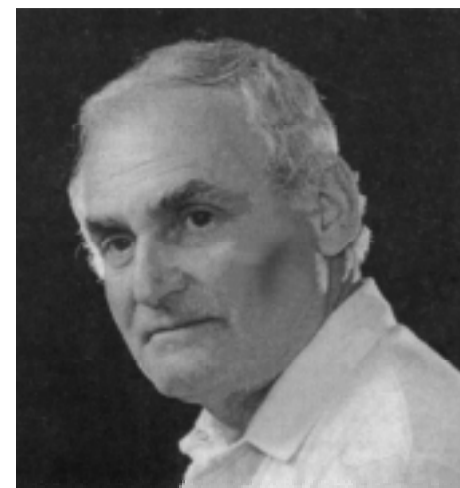
recursos, pero siempre supo los límites que nunca trasgredió, pues su intención era mostrar la antiquísima tradición armenia como herencia cultural y no un show momentáneo. Nunca permitió que nada enturbiara la virilidad de las danzas masculinas y mucho menos, que la plástica femineidad de las danzas de las mujeres se contaminara con movimientos bruscos o gimnásticos.

Las danzas que puso en escena, -nada menos que 80- se pueden clasificar en tres grupos distintos:

a) Las proyecciones folklóricas: obras creadas sobre alguna pieza musical armenia relevante, con movimientos y pasos de la tradición armenia, con una puesta coreográfica novedosa acorde a las leyes del escenario, además de respetar un hilo conductor a través de la obra y una idea alrededor de la cual gira todo. (*Davigh, Enzeli, Amapolas, Shushigui, Sueño de los Pastores, Suite Saiat-Nová,* etc.)

b) Las adaptaciones: danzas tradicionales vigentes a nivel popular en casamientos, festividades, celebraciones, etc., adaptadas al gran escenario, obviamente acorde a las leyes del escenario y con algún retoque coreográfico para dosificar la dinámica de la representación. (*Uzundará, Pajtavari, Shalajó, Kochari,* etc.)

c) Creaciones propias: obras creadas sobre piezas musicales existentes o nuevas, en las que predominan movimientos y pasos creados por el mismo Janamirián como producto de su inspiración, imaginación y sus vivencias espiri-



El maestro Vanush Janamirián y su autógrafo

tuales, por lo que no se contradicen con los tradicionales. (*Sardarabad, Arguishti, Vojp, Karavan, Danza de los Sables, El ciervo de Karabagh,* etc.)

En la década de los '80 comienza a poner en escena obras de gran envergadura. Mientras que en general los bailes duran unos minutos, estas obras eran bastante largas y cumplían con la finalidad de presentar al espectador las particularidades de alguna ciudad, región o época.

En estas obras, se sucedían varias danzas y se complementaban con escenas teatralizadas. Así nacieron: "El antiguo mercado de Ereván", "Estampas del antiguo Tiflis", "Invitación a la danza", "Suite de danzas de Sasún", etc.- obras que transportaban al espectador a una región en especial, en una época distante y lo hacían vivenciar todas las particularidades cotidianas del lugar sin moverse del asiento.

Sergio Kniasian
 (Continuará)



Janamirián fue el modelo del monumento del legendario héroe Davit de Sasún.

fuerza y la virilidad. Basta mencionar que al ver la representación de Janamirián en el papel de David de Sasún, el escultor Ervant Kochar lo eligiera para ser el modelo de la gran estatua que estaba por realizar. El monumento del legendario héroe David de Sasún es tal vez el más representativo de la ciudad de Ereván y está ubicado en la plaza frente a la estación del ferrocarril.

En 1968, la Administración Nacio-

**UNION RESIDENTES ARMENIOS DE HADJIN
 CONVOCATORIA
 ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA**

Buenos Aires, 5 de septiembre de 2011

Señores asociados/as:

Conforme a lo dispuesto por el Art.18 de los Estatutos Sociales, la Comisión Directiva de la Unión Residentes Armenios de Hadjin, resuelve convocar a Uds. a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el día **sábado 5 de Noviembre de 2011, a las 16:00 hs.**, en su sede social Av. Raúl Scalabrini Ortiz 2273 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, para tratar el siguiente:

ORDEN DEL DIA

- 1) Lectura y Aprobación del Acta de la Asamblea Anterior.
- 2) Consideración y Aprobación de la Memoria y Balance General correspondiente al 95° Ejercicio Administrativo al 31 de Julio de 2011 e Informe de Revisor de Cuentas.
- 3) Designación de 2(dos) asociados presentes para firmar el Acta de la Asamblea.
- 4) Designación de la Comisión Escrutadora: 1 (un) Presidente y 2 (dos) Secretarios para que fiscalicen la elección.
- 5) Renovación parcial de la Comisión Directiva: Elección de 5 (cinco) miembros titulares por el término de 2 (dos) años, 3 (tres) miembros suplentes por el término de 1(un) año y 2 (dos) revisores de cuentas por el término de 1 (un) año.
- 6) Varios a confirmar.

Al agradecer puntual asistencia nos complacemos en saludarlos muy atentamente.

Carlos A. Tarpinian
 Secretario

Chake Kopuchian
 Presidente

NOTA: De acuerdo al Art.21 de los Estatutos, las Asambleas se considerarán legalmente constituidas y sus resoluciones serán válidas con la presencia de la mitad más uno de los socios activos. Si no hubiera mayoría se esperará sesenta (60) minutos para constituirse en segunda convocatoria y sesionará sea cual fuera la cantidad de socios presentes. Los socios para incorporarse a la Asamblea deberán estar al día con Tesorería.

«SHISH» de los viernes

4° año del Secundario. Promoción 2012

Apertura: **Viernes 14 de octubre**
 con «Nor Arax» y **Alejandro Chipian**

Instituto San Gregorio El Iluminador. Armenia 1353. C.A.B.A.

RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

COLEGIO MEKHITARISTA

Ciclo de charlas para padres «preocupados y ocupados»

Se inicia mañana un ciclo de charlas organizadas por el Colegio Mekhitarista de Buenos Aires, destinadas a padres y docentes, que deseen reflexionar sobre temas que permitan mejorar el entendimiento generacional. Se trata de un «menú neurocientífico», (como lo han dado en calificar) para «evitar indigestiones familiares» y la frecuente frase ¡no entiendo a mis hijos!.

Con ese propósito, se ha convocado al Dr. Roberto Rosler, neurocirujano, docente de la Escuela de Medicina del Hospital Italiano y de la Universidad Abierta Interamericana. Investigador, el Dr. Rosler es uno de los difusores de las neurociencias aplicadas a la educación; de ahí que el Colegio Mekhitarista le haya confiado estas charlas en las que se tratarán temas como «Nativos digitales», «Nueva cultura del sueño», «Medicalización de los niños», entre otros. La cita es a las 19.30 en Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

Armenia corre

Por segundo año consecutivo, el próximo domingo 16 del corriente se realizará el maratón «Armenia corre», organizado por la Unión General Armenia de Cultura Física, que invita a correr por la Igualdad y la Memoria.

Coordinado técnicamente por el Club de Corredores, con las modalidades de 3k participativa y 8k competitiva, todos los inscriptos recibirán la remera técnica de Kappa, un kit de obsequios y tendrán la posibilidad mediante un sorteo de recibir como premio mayor una moto.

El año pasado, «Armenia corre» convocó a 2.400 personas, que vistieron los colores de la tricolor armenia para honrar la vida.

«Ayer un genocidio marcó la historia del pueblo armenio; hoy los descendientes de armenios apostamos a la vida» -explica el comunicado.

Agenda

OCTUBRE

- **Viernes 14, 21 hs. y todos los viernes del año: «¡Gueragur ga!» en Hadjín Dun.** Av. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A. Reservas: 4831-9931 / 15-4415-4711.

- **Viernes 14, 21 hs. y todos los viernes del año: Cena pro viaje de estudios en el Colegio Mekhitarista.** Virrey del Pino 3511, Belgrano, C.A.B.A. Reservas: 4551-2698 / 4552-3690 / 15-6455-0542.

- **Viernes 14, 21 hs.: Cena pro-viaje a Armenia Promoción 2012 del Colegio Armenio de Vicente López.** Arenales 1631, Florida. Reservas a los teléfonos: Stella: 15-4053-8262 y Viviana 4794-5682.

- **Sábado 29, 21 hs.: Cena show rumbo al Cincuentenario del Instituto Isaac Bakchellian,** con la actuación del Conjunto «Nor Arax» y Alejandro Chipian. Entradas en venta al 4918-7245. Corrales 2527. C.A.B.A.

- **Domingo 30, 13,00 hs.: Madagh de la Unión Residentes Armenios de Hadjín.** Av. Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A.

NOVIEMBRE

- **Domingo 6, 18.30 hs.: Recital del Conjunto Musical Armenio «Nor Arax» en ND Ateneo, Paraguay 918, C.A.B.A.**

- **Miércoles 9, 13.00 hs.: Almuerzo en el restaurante «El Callao».** Organiza: Organización de Damas de la Iglesia Armenia. Callao 1292 (esq. Juncal). Reservas: 4772-3558.

- **Domingo 13, 11 hs.: Solemne misa y madagh en el Instituto Isaac Bakchellian** Corrales 2527. C.A.B.A.

Hadjín Dun presenta

«¡Gueragur ga!»

¡Todos los viernes cena show!
Amigos y amigas. Ambiente familiar.
Sabrosa comida armenia

¡No se quede afuera! ¡Venga a disfrutar de una amena cena!

Scalabrini Ortiz 2273. C.A.B.A.

Reservas: 4831-9931 / 15-4415-4711 E-mail: aram-aleko@hotmail.com

Sr. Jorge Miridjian, su fallecimiento

El 2 de octubre ppdo., falleció en esta Capital el Sr. Jorge Miridjian. Conocido y respetado integrante de nuestra comunidad, Jorge Miridjian fue un hijo, hermano, esposo, padre y abuelo ejemplar.

Sus virtudes humanas trascendieron lo meramente familiar. Fue así un reconocido dirigente comunitario y benefactor, activo colaborador de distintas instituciones y emprendimientos de nuestra comunidad. Su presencia era casi infaltable, salvo en los últimos tiempos en que, tras lamentar el fallecimiento de su esposa y amada compañera de toda la vida, Nelly Keklikian, salía muy poco.

La tristeza y la nostalgia dejaron una honda huella en su corazón, que se vio resentido con la pérdida, a pesar de contar con el amor incondicional de su hijo, Patricio, de su nuera Herminia, de

sus nietos, Delfina, Federica, Jorge y Olivia; de sus hermanos Juan y Cristina Akrabian de Miridjian, quienes lo acompañaron hasta el último momento de su vida.

Era un hombre afable, de agradable conversación, que siempre tenía algo para transmitir a los demás. Tenía fuertes afectos y grandes amigos.

Por eso, su desaparición física deja en hondo pesar no solo a su familia directa sino también a sus numerosos amigos y allegados.

Sus restos fueron velados en la Catedral San Gregorio El Iluminador, donde para darle el último adiós hicieron uso de la palabra el presidente del Centro Armenio, Dr. Alberto Djeredjian y el prof. Bedrós Hadjian.

Que Dios dé descanso eterno a su alma y consuelo a sus familiares y amigos.

SARDARABAD

Karasunk

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de la benefactora
ANUSHYOGHOUDJIAN

haremos oficiar una misa en su memoria el domingo 16 de octubre en la Iglesia Santa Cruz de Varak, José Martí 1562, Flores.

Invitamos a todos los que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.

Consejo Directivo - Comisión de Damas
Unión General Armenia de Beneficencia

Karasunk

Nazaret Cuchian

A los cuarenta días de su fallecimiento y por el eterno descanso de su alma, se oficiará una misa el 30 de octubre próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Su esposa, Isabel Kafafian de Cuchian
Sus hijas, Silvia y Mónica
Sus nietos, Alina y Melik

JUBILACIONES

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN

Abogada

Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

Moratoria autónomos. Jubilaciones.
Pensiones. Ley de amas de casa
Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450

www.opticasparagamian.com.ar

Gevorg Rustamyan

**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO.
GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**

Tel.: 15-5115-1844

www.artearm.com

gevrus@yahoo.com.ar



 **COLEGIO ARMENIO
DE VICENTE LÓPEZ**



Restaurante armenio

18 de octubre, 21 hs.

Pro-viaje Armenia 2012

Reservas: Viviana 4794-5682

Stella 15-4053-8262

proviajearmenia@colegioarmenio.edu.ar

Arenales 1631. Vicente Lopez